

**INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION AND USE
MONTAGE- UND GEBRAUCHSANWEISUNG
INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION ET L'UTILISATION
ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE E L'USO
INSTRUCCIONES PARA INSTALACIÓN Y USO
INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO Y UTILIZAÇÃO
AANWIJZING VOOR GEBRUIK EN INSTALLATIE**

DESCRIPTION

This apparatus can be a filtering version one, an ducting version one.

Filtering version (Fig. 1): The hood aspirates the kitchen air saturated with fumes and odours, purifies it through the grease filters and charcoal filters and returns clean air into the room. For constant efficiency, the charcoal filters must be replaced periodically. The charcoal filters are not supplied.

Ducting version (Fig. 2): The hood aspirates the kitchen air saturated with fumes and odours, passes it through the grease filters and expels it to the outside through an outlet pipe. With this version the charcoal filters are not required.

Decide from the outset on the type of installation (filtering or ducting). For greater efficiency, we recommend you install the hood in the ducting version (if possible).

INSTALLATION

ATTENTION: the unit should be installed by a qualified operator.

To facilitate installation, before starting remove the **grease filter/s**: press inward on the clamp at the handle and pull the filter downward (Fig. 3).

INSTALLATION IN DUCTING VERSION:

Before fixing, the outlet pipe for air evacuation to the outside must be installed. Use an outlet pipe with: – minimum indispensable length; – minimum possible bends (maximum angle of bend: 90°); – certified material (according to the State); – as smooth as possible inside. It is also advisable to avoid any drastic changes in pipe cross-section (recommended diameter: 150 mm). For air evacuation to the outside, follow all the other instructions given on the “Warnings” sheet.

Prepare the power supply within the telescopic chimney (for the electrical connection, follow all the other instructions on the “Warnings” sheet).

1. Installation on the wall (Fig. 4): Using the special drilling template, drill the required holes in the wall. As previously specified in the chapter “Warning” remember there must be a minimum of 650 mm between the bottom edge of the hood and the stop of the stove. Secure the metal bracket (A) to the wall using the screws and plugs (bracket, screws and plugs are all supplied with the unit). Use the 2 triangles cut into the bracket to position it precisely along the vertical axis of the hood. Then set the hood onto the bracket. Adjust the horizontal position, shifting the hood to the right or left as needed lining it up with the wall units. If the height of the hood also requires adjustment, use the special regulation screws (B) (supplied). Once regulation has been completed, finish securing the hood with 4 more screws (C): mark the points for the 4 holes on the wall, remove the hood and drill (8mm diameter holes); then use the plugs and screws to complete installation.

2. Installation with rear panel (upon request) - Fig. 5: The rear panel is positioned at the top of the stove, flush against the wall. Rest the lower edge of the panel behind the stove and anchor the upper edge to the wall using the two holes found on the panel. Insert the screws and plugs provided (D). The unit is secured to the rear panel as though it were being installed on the wall: use the supplied metal bracket (E) and the screws and plugs supplied with the panel.

3. Assembling of the plate of the electrical installation: assemble the plate fixing it by means of 3 screws and 2 metal washers as indicated in Fig. 6.

4. Fixing the telescopic flues: - Adjust the width of the support bracket (F) of the telescopic flue by means of the screws (G) as shown in Fig. 7. - Then, by means of the screw anchors and screws (H) provided, fix the bracket to the ceiling in such a way that it is positioned along the axis with your hood. - Connect the air outlet pipe to the air vent of the hood. - Use a flexible pipe and lock it to the air vent of the hood with a metal hose clamp - Fig. 8 (pipe and clamp are not provided). - For exhaust hoods, turn the upper pipe over so that the air exhaust grid is in the lower section (Fig. 9). Plug in the hood. Insert the extension pipes setting them on the hood; extend the upper pipe to the ceiling and secure with the 2 screws (L) - Fig. 10.

INSTALLATION IN FILTERING VERSION:

Prepare the power supply within the telescopic chimney (for the electrical connection, follow all the other instructions on the “Warnings” sheet).

Fixing to the wall: for fixing to the wall refer to the instructions for the ducting version (see point 1, 2, 3), then continue with the instructions below.

Fixing the telescopic flues: - Adjust the width of the support bracket (F) of the telescopic flue by means of the screws (G) as shown in Fig. 7. - Then, by means of the screw anchors and screws (H) provided, fix the bracket to the ceiling in such a way that it is positioned along the axis with your hood. - Mount the flange on the hood in correspondence to the air outlet point (Fig. 11). – Take the air baffle and fit a flexible pipe to it (125 mm diameter) locking it with a metal hose clamp (pipe and clamps are not provided). Fit the air baffle to the upper flue (Fig. 12) with 4 screws. Take the 2 assembled extension pipes and set them on the hood; extend the upper pipe to the ceiling and secure with the 2 screws (L) - Fig. 10. Extend the lower pipe taping it in place and then connect the flexible pipe to the hood reduction (Fig. 13). Plug in the hood. Extend the lower pipe downward setting it against the hood. Install the carbon filter by pressing the 2 tabs on the filter down into the special housing (Fig. 14) and rotating upward.

OPERATION

Depending on the model, the unit is equipped with the following controls:

CONTROLS shown in Fig. 15 : Key N: lights ON/OFF. Key P: motor ON/OFF; the motor always starts at the 1st speed. Key Q: makes speed of motor lower. Key R: makes speed of motor higher from 1st up to 3rd speed; to get to the intensive speed push the next key (key S). Key S: puts in the intensive speed (4th), indicated by the leds (V); if the intensive speed is already on, press the key again to pass to the previously used speed. Key T: - when the motor is operating, this key makes the TIMER work, so 5 minutes after the motor stops (contemporaneously the 3 leds corresponding to the present working speed blinks); when changing the speed with the + and – keys, the timer remains active and can be turned off by pressing the key T again, or by turning off the motor with the key P. - when the motor is not operating, and the filter alarm is on, it “resets” the filter alarm (keep pushing the key for a few seconds until the led which is blinking stops). Filter alarm: the filter alarm can only be seen when the motor is off. Grease filters alarm: the 1st led blinks for a minute, then the alarm stops and the motor stops again. This indicates that the hood has been working for 30 hours and that the grease filters must be cleaned. Charcoal filters alarm: the 1st and the last led blink for 1 minute, then the alarm turns OFF and the motor stops again. This means that the hood has been working for 120 hours and that the coal filters must be changed (for the filtering version apparatus). To Reset (to make the counting of the hours go back to zero), push key T while you see the alarm for one minute (keep pushing the key for a few seconds until the led turns OFF).

CONTROLS shown in Fig. 16/17 : Key A: lights ON/OFF. The lights are on at the last level of intensity previously used. Key B: lowers the intensity of the light when the lights are on. keep pushing the key for a few seconds to make the intensity of the light go straight to the lowest level. Key C: makes the intensity of the light higher when the lights are on. Keep pushing the key for a few seconds to make the intensity of the light go straight to the highest level. Key D: motor ON/OFF. The motor starts at the last speed previously used. Keep pushing the key for a few seconds (when the motor is operating), to make the TIMER work, so the motor stops 5 minutes later (contemporaneously the last led (M) blinks and all the others are off). Keep pushing the key for a few seconds (when the motor is not operating and when the filter alarm is on, to “reset” the filter alarm. Key E: makes speed of motor lower. Keep pushing the key for a few seconds to make motor go straight to the lowest speed. Key F: makes speed of motor higher. Keep pushing the key for a few seconds to make motor go straight to the highest speed. Led H: motor alarm (it indicates that the motor is operating correctly). Led L: indicates the speed chosen. Led M: blinks when the TIMER is on.

Filter alarm: the filter alarm can only be seen when the motor is off. Grease filters alarm: the first led (H) blinks then the alarm stops and blinks again when the motor stops again. This indicates that the hood has been working for 30 hours and that the grease filters must be cleaned. Charcoal filters alarm: the 1st led (H) blinks, then the alarm stops and blinks again when the motor stops again. This indicates that the hood has been working for 120 hours and that the charcoal filters must be changed (for the filtering version apparatus).

To reset (to make the counting of the hours go back to zero) push key D while you see the alarm (keep pushing the key for a few seconds until the led turns OFF).

CONTROLS shown in Fig.18 and 19 : see instructions of “Controls shown in Fig.16 and 17”, except for key B and C. Key B = switches off lights. Key C = turns light on.

REMOTE CONTROL (upon request) - Fig.20: Key V = motor ON/OFF. Key Z = makes speed of motor higher. Key X = speed of motor lower. Key Y = lights ON/OFF.

Attention: the remote control needs a special care. Avoid it to come into contact with water and clean it periodically in order to avoid any grease deposit. The remote control must be fed by a 9V, “Transistor” type battery. To get to the battery seat, pull the cover of the remote control (as indicated in Figure 21) making it slip towards the outside. Get rid of the empty batteries safely, using the appropriate containers. In case you would have to eliminate the remote control, remember that you should first take the batteries off.

Grease filters: special attention must be given to the grease filters which must be periodically cleaned, whenever the grease filter alarm trips. For instructions of the filter Alarm, refer to the Controls paragraph. To remove the filters: press inward on the clamps at the handles and pull the filter downward (Fig. 3). Wash out the filter using a neutral soap.

Replacing the charcoal filter: if the filtering version appliance is used, the charcoal filters will have to be periodically replaced when the charcoal filter alarm trips. First of all, remove the grease filter. Push the catch inwards (Fig. 14) and remove the charcoal filter from its case. Reposition a new charcoal filter of the same type inverting the operations.

Lights: To take off the halogen bulbs, unscrew the ring anticlock-wise (Fig. 22). Replace with bulbs of the same type. **CAUTION: Do not handle glass bulb with bare hands.**

BESCHREIBUNG

Das Gerät kann in Umluftversion und in Abluftversion geliefert werden.

Umluftversion (Abb. 1): die Haube saugt die mit Rauch und Gerüchen gesättigte Luft an und reinigt sie durch die Fett- und den Kohlefilter. Danach wird die saubere Luft wieder in den Raum geleitet. Um die gleichmäßige Wirksamkeit der Kohlefilter zu erhalten, müssen sie regelmäßig ausgetauscht werden. Die Kohlefilter werden nicht mitgeliefert.

Abluftversion (Abb. 2): die Haube saugt die mit Rauch und Gerüchen gesättigte Luft an, leitet sie durch die Fettfilter und gibt sie über ein Abführungsrohr nach außen ab. Diese Version benötigt keinen Kohlefilter.

Entscheiden Sie sich von Anfang an für einen Installationstyp (Umluft oder Abluft). Um eine größere Wirkung zu erzielen, empfehlen wir die Installation einer Haube in Abluftversion (falls möglich).

INSTALLATION

ACHTUNG: Es wird empfohlen, die Montage von Fachkräften durchführen zu lassen.

Vor den Montageoperationen muß/müssen zur leichteren Handhabung des Geräts der/die **Fettfilter** entfernt werden: Den Festhalter in der Nähe des Griffs nach innen drücken und den Filter nach unten ziehen (Abb. 3).

INSTALLATION DER ABLUFTVERSION:

Vor der Befestigung muss das Rohr zur Abführung der Luft nach außen angebracht werden. Ein Abführungsrohr verwenden, das folgende Eigenschaften besitzt: - erforderliche Mindestlänge; - so wenig Kurven wie möglich (maximale Krümmung: 90°); - zulässiges Material (Landesnormen); - Innenseite so glatt wie möglich. Es wird außerdem empfohlen, starke Wechsel des Rohrdurchmessers zu vermeiden (empfohlener Durchmesser: 150 mm). Für die Luftabführung nach außen alle weiteren Angaben im Blatt "Hinweise" befolgen.

Die Stromzufuhr innerhalb des vom dekorativen Rohr benötigten Raums vorbereiten (für den elektrischen Anschluss alle weiteren im Blatt "Hinweise" aufgeführten Angaben befolgen).

1. Befestigung an der Wand (Abb. 4): Bohren Sie mit der mitgelieferten Bohrschablone die Löcher an den jeweiligen Stellen an der Wand. Wie bereits im Kapitel "Montage und Gebrauchsanweisung" beschrieben ist darauf zu achten, daß der Abstand zwischen dem unteren Rand der Haube und der Kochfläche mindestens 650 mm beträgt. Den Metallbügel (A) mit Schrauben und Dübeln (Bügel, Schrauben und Dübel werden mitgeliefert) befestigen. Benutzen Sie die beiden auf dem Bügel ausgesparten Dreiecke, um diesen ganz in Richtung auf die Längsachse der Haube hin auszurichten. Dann die Haube mit dem Bügel verhaken. Die horizontale Position regulieren, indem die Haube in Übereinstimmung mit der Anordnung der Hängeschränke nach rechts oder nach links verschoben wird. Soll die Haube auch in der Höhe reguliert werden, so nimmt man auf die Regulierschrauben (B) (im Lieferumfang unbegriffen) Einfluß. Nach erfolgter Regulierung wird die Haube definitiv mit 4 Schrauben (C) befestigt: Markieren Sie die 4 zu bohrenden Löcher auf der Wand, entfernen Sie die Haube und bohren Sie (Durchmesser 8mm); benutzen Sie dann zur definitiven Befestigung die mitgelieferten Dübel.

2. Befestigung mit der Rückwand (auf Anfrage) - Abb. 5: Die Rückwand wird in Höhe der Kochfläche an der Wand angebracht. Die Unterseite der Rückwand hinter die Kochfläche stellen und den oberen Rand über die beiden speziell auf der Wand vorgesehenen Löcher mit den mitgelieferten Schrauben und Dübeln (D) befestigen. Die Befestigung des Geräts an der Rückwand erfolgt genauso wie die Befestigung an der Wand unter Einsatz des mitgelieferten Metallbügels (E) und der mit der Rückwand gelieferten Schrauben und Dübel.

3. Montage der Tafel der elektrischen Anlage: die Tafel unter Verwendung von 3 Schrauben und 2 metallenen Beilagscheiben montieren (wie in Abb. 6 dargestellt).

4. Befestigung der Teleskoprohre: - Die Breite des Teleskoprohr-Tragbügels (F) über die in Abb. 7 gezeigten Schrauben (G) regulieren. - Anschließend mit Hilfe der mitgelieferten Dübel und Schrauben (H) den Tragbügel so an der Decke befestigen, dass er mit der Haube ausgerichtet ist. - Das Luftabführungsrohr an die Austrittsöffnung der Haube anschließen; dazu einen Schlauch verwenden und ihn an der Luftaustrittsöffnung der Haube mit einer Metallschelle befestigen - Abb. 8 - (Schlauch und Schelle werden nicht mitgeliefert). - Bei der Aspirationsversion ist das obere Rohr umzudrehen, damit sich die Luftaustrittsgitter unten befinden (Abb. 9). - Über das Versorgungskabel die Stromversorgung der Haube herstellen. Die Teleskoprohre in die Haube einfügen; das obere Rohr bis zur Decke führen und mit 2 Schrauben (L) – befestigen (Abb.10).

INSTALLATION UMLUFTVERSION:

Die Stromzufuhr innerhalb des vom dekorativen Rohr benötigten Raums vorbereiten (für den elektrischen Anschluss alle weiteren im Blatt "Hinweise" aufgeführten Angaben befolgen).

Wandbefestigung: für die Wandbefestigung die Anleitung für die Abluftversion hinzuziehen (siehe Punkt 1, 2, 3), dann gemäß der unten aufgeführten Anweisungen fortfahren.

Befestigung der Teleskoprohre: - Die Breite des Teleskoprohr-Tragbügels (F) über die in Abb. 7 gezeigten Schrauben G regulieren. - Anschließend mit Hilfe der mitgelieferten Dübel und Schrauben (H) den Tragbügel so an der Decke befestigen, dass er mit der Haube ausgerichtet ist. - Das Reduzierstück am Luftaustrittspunkt auf die Haube montieren (Abb. 11). - Verwenden Sie hierzu die beiden mitgelieferten Schrauben. - Befestigen Sie einen Schlauch (Durchmesser 125 mm) an der Umluftweiche und sichern Sie ihn mit Hilfe einer Metallschelle (Rohr und Schelle werden nicht mitgeliefert); befestigen Sie die Umluftweiche am oberen Rohr (Abb. 12) mit 4 Schrauben.

- Die 2 zusammengebauten Teleskoprohre nehmen und auf die Haube legen; das obere Rohr bis zur Decke führen und mit den 2 Schrauben (L) befestigen - Abb. 10. Das untere Rohr anheben, mit Klebeband befestigen und den Schlauch mit der Haubenuntersetzung verbinden (Abb. 13). Die elektrische Verbindung der Haube über das Versorgungskabel herstellen. Das untere Rohr senken und auf die Haube legen. Installieren Sie die Kohlefilter und fügen Sie die beiden Filterungen in den Sitz ein (Abb. 14), indem Sie sie nach oben drehen.

SCHALTUNG DES GERÄTS

Je nach Version ist das Gerät mit folgenden Bedienung ausgestattet:

BEDIENUNG gemäß Abb. 15 : Taste N: zum Ein- und Ausschalten des Lichts. Taste P: zum Ein- und Ausschalten des Motors. Der Motor beginnt immer in der 1. Geschwindigkeit zu laufen. Taste Q: zur Verlangsamung der Motorgeschwindigkeit. Taste R: zur Erhöhung der Motor-geschwindigkeiten 1-3. Um die schnellsten Laufgeschwindigkeiten zu erreichen, die folgende Taste betätigen (Taste S). Taste S: schaltet die (vierte) Schnellgeschwindigkeit ein, angezeigt durch die Led V. Ist die Schnellgeschwindigkeit bereits eingeschaltet, geht man durch nochmaliges Drücken der Taste zu der vorher benutzten Geschwindigkeit über. Taste T: - bei laufendem Motor wird der Timer eingeschaltet, so dass der Motor sich nach 5 Minuten ausschaltet (gleichzeitig blinken die 3 Leds, die der Geschwindigkeit der augenblicklichen Funktionsweise entsprechen); verändert man die Geschwindigkeit mit den Tasten + und -, bleibt der Timer eingeschaltet und kann durch nochmaliges Drücken der Taste T oder durch Ausschalten des Motors mit der Taste P ausgeschaltet werden. - wenn der Motor ausgeschaltet, die Filteranzeige jedoch aktiviert ist, wird mit dieser Taste die Filteranzeige auf Null zurückgestellt (die Taste solange gedrückt halten, bis sich die blinkende Kontrolleuchte ausschaltet). Filteranzeige: Der Filteranzeige leuchtet nur bei ausgeschaltetem Motor. Fettfilteranzeige: die erste Kontrolleuchte blinkt eine Minute lang, danach schaltet sich die Anzeige aus und erscheint von neuem beim nächsten Ausschalten des Motors. Sie zeigt an, dass die Küchenhaube 30 Stunden in Betrieb war und dass die Fettfilter gereinigt werden müssen. Kohlefilteranzeige: die erste und die dritte Kontrolleuchte blinken eine Minute lang, danach schaltet sich die Anzeige aus und erscheint von neuem beim nächsten Ausschalten des Motors. Sie zeigt an, dass die Küchenhaube 120 Stunden in Betrieb war und dass die Kohlefilter ausgewechselt werden müssen (bei der Umluftversion).

Für den Reset (das Zurückstellen des Betriebsstundenzählers auf Null) die Taste T während der Minute des Aufblinkens der Kontrolleuchte drücken (die Taste einige Sekunden lang drücken bis sich die Led ausschaltet).

BEDIENUNG gemäß Abb. 16/17 : Taste A: zum Ein- und Ausschalten des Lichts. Das Licht geht mit der zuletzt eingestellten Lichtstärke an. Taste B: bei eingeschaltetem Licht nimmt die Lichtstärke ab. Durch einige Sekunden langes Drücken der Taste hat man direkt die niedrigste Stufe der Lichtstärke. Taste C: bei eingeschaltetem Licht nimmt die Lichtstärke zu. Durch einige Sekunden langes Drücken der Taste hat man direkt die höchste Stufe der Lichtstärke. Taste D: zum Ein- und Ausschalten des Motors. Der Motor geht mit der zuletzt eingestellten Geschwindigkeit an. Durch einige Sekunden langes Drücken der Taste (bei laufendem Motor) wird der TIMER gestellt, so dass sich der Motor nach 5 Minuten ausschaltet (gleichzeitig blinkt die letzte Led (M) auf, alle anderen sind aus). Durch einige Sekunden langes Drücken der Taste (wenn der Motor nicht läuft und die Filteranzeige aktiviert ist) die Filteranzeige resettieren. Taste E: Vermindert die Geschwindigkeit des Motors. Durch einige Sekunden langes Drücken der Taste erreicht der Motor direkt die Mindestgeschwindigkeit. Taste F: erhöht die Geschwindigkeit des Motors. Durch einige Sekunden langes Drücken der Taste erreicht der Motor direkt die Höchstgeschwindigkeit. Led H: Motorkontrolleuchte (zeigt den normalen Lauf des Motors an). Led L: zeigen die eingestellte Geschwindigkeit an). Led M: blinkt bei gestelltem Timer auf. Filteranzeige: Die Filteranzeige leuchtet nur bei ausgeschaltetem Motor auf. Fettfilteranzeige: Die erste Led (H) leuchtet auf, danach schaltet sich die Anzeige aus und erscheint von neuem beim nächsten Ausschalten des Motors. Sie zeigt an, dass die Küchenhaube 30 Stunden in Betrieb war und dass die Filter gereinigt werden müssen. Kohlefilteranzeige: Die erste Led (H) blinkt auf, danach schaltet sich die Anzeige aus und erscheint von neuem beim nächsten Ausschalten des Motors. Sie zeigt an, dass die Küchenhaube 120 Stunden in Betrieb war und dass die Kohlefilter ausgewechselt werden müssen (bei der Umluftversion). Für den Reset (das Zurückstellen des Betriebsstundenzählers auf Null) die Taste D während des Aufblinkens der Kontrolleuchte drücken (die Taste einige Sekunden lang drücken bis sich die Led ausschaltet).

BEDIENUNG gemäß Abb. 18/19 : siehe Anleitungen von "Bedienung gemäß Abb. 16/17", außer die für Tasten B und C. Taste B = das Licht ausschalten. Taste C = das Licht einschalten.

Fernbedienung (auf Wunsch) - Abb. 20: Taste V: zum Ein- und Ausschalten des Motors. Taste Z: zur Erhöhung der Motor-geschwindigkeit. Taste X: zur Verlangsamung der Motorgeschwindigkeit. Taste Y: zum Ein- und Ausschalten des Lichts.

Achtung: die Fernbedienung muss mit besonderer Sorgfalt behandelt werden. Den Kontakt mit Wasser unbedingt vermeiden und regelmässig säubern, um die Ablagerung von Fettrückständen zu vermeiden. Für den Betrieb der Fernbedienung wird eine Batterie von 9V vom Typ "Transistor" benötigt. Um die Batterie in die Fernbedienung einzusetzen, wie in Abb. 21 dargestellt auf das Türchen der Fernbedienung drücken und dieses nach aussen schieben. Die leeren Batterien dürfen nicht dem normalen Hausmüll zugeführt werden, sondern müssen gesondert entsorgt werden. Falls die Fernbedienung nicht mehr verwendet werden soll, unbedingt die Batterien entfernen.

Fettfilter: Besonders ist auf die Fettfilter zu achten. Sie sind regelmäßig zu reinigen, wenn der Alarm Fettfilter erscheint. Für die Hinweise über den Filteralarm wird auf den Abschnitt Bedienung verwiesen. Entfernung der Filter: Den Festhalter in der Nähe des Griffs nach innen drücken und den Filter nach unten ziehen (Abb. 3). Die Filter mit einem neutralen Reiniger waschen.

Auswechseln des Kohlefilters: bei der Umluftversion müssen die Kohlefilter regelmäßig ausgewechselt werden,

wenn die Kohlefilteranzeige erscheint. Zuerst die Fettfilter entfernen. Den Festhalter nach innen drücken (Abb. 14) und den Kohlefilter aus seiner Halterung entfernen. Einen neuen Kohlefilter desselben Typs einsetzen und dabei wie zuvor, nur in umgekehrter Weise, vorgehen.

Beleuchtung: Um die Halogenlämpchen zu entfernen, den Ring entgegen dem Uhrzeigersinn aufschrauben (Abb. 22). Mit Lämpchen des gleichen Typs ersetzen. **ACHTUNG: Glaskolben nicht mit bloßen Händen anfassen.**

FRANCAIS

DESCRIPTION

Cette hotte peut être en version recyclage ou en version évacuation.

Version Recyclage (Fig. 1) : votre hotte aspire l'air de la cuisine imprégnée de fumée et d'odeurs, en l'épurant à travers les filtres à graisse ainsi qu'à travers les filtres à charbon pour le renvoyer dans la pièce, propre. Afin que votre hotte soit efficace d'une façon constante, il est nécessaire de remplacer les filtres à charbon périodiquement. Les filtres à charbon ne sont pas fournis.

Version évacuation (Fig. 2) : votre hotte aspire l'air de la cuisine imprégnée de fumée et d'odeurs, en le faisant passer à travers les filtres à graisse, puis en l'éliminant à l'extérieur à travers un tuyau d'évacuation. Dans cette version l'emploi du filtre à charbon n'est pas nécessaire.

Vous devez décider dès le début quel type d'installation vous voulez (recyclage ou évacuation). Afin d'avoir une hotte au rendement optimal, nous vous conseillons d'installer une hotte version évacuation (si cela est possible).

INSTALLATION

ATTENTION: il est conseillé de confier les opérations d'installation à des spécialistes.

Avant de procéder aux opérations de montage, pour manoeuvrer plus aisément l'appareil, démontez le **filtre/s à graisse**: à l'aide de la poignée, pousser l'arrêt vers l'intérieur et tirer le filtre vers le bas (Fig. 3).

INSTALLATION VERSION EVACUATION :

Avant de commencer l'installation, il est nécessaire de prévoir le tuyau pour l'évacuation de l'air à l'extérieur. Employez un tuyau d'évacuation qui ait : - la longueur minimale indispensable ; - le moins de coudes et raccords possibles (angle maximum des coudes : 90°) ; - qui soit fait d'une matière approuvée par les normes en vigueur (suivant l'Etat) ; - sa surface intérieure la plus lisse possible. Nous vous conseillons aussi d'éviter les changements brusques de section du tuyau (diamètre conseillé : 150 mm). Pour l'évacuation de l'air à l'extérieur, suivez toutes les autres indications données par la feuille "Attention".

Prévoir l'alimentation électrique dans l'encombrement de la cheminée télescopique (pour le branchement électrique, suivre toutes les autres indications se trouvant sur la feuille "Attention").

1. Fixation murale (Fig. 4): En utilisant le gabarit de perçage spécial faites les trous dans le mur. Comme indiqué au chapitre «Attention», ne pas oublier que la distance entre le bord inférieur de la hotte et le plan de cuisson doit être au minimum de 650 mm. Fixer le support métallique (A) au mur à l'aide des vis et des chevilles (support, vis et chevilles sont fournis en équipement). Utiliser les deux petits triangles découpés sur le support afin de le placer exactement le long de l'axe vertical de la hotte. Ensuite, accrocher la hotte au support. Régler la position horizontale de l'appareil en déplaçant la hotte vers la droite ou vers la gauche suivant les exigences d'alignement des meubles suspendus. S'il faut aussi régler la hotte en hauteur, agir sur les vis (B) de réglage (fournies en équipement). Après avoir réglé, fixer définitivement la hotte à l'aide de 4 autres vis (C): tracer sur le mur l'emplacement des 4 trous à percer, décrocher la hotte et percer les trous (diamètre 8 mm) ; ensuite utiliser les chevilles et les vis fournies en équipement pour la fixation définitive.

2. Fixation avec panneau arrière (en option) - Fig. 5: Le panneau arrière sera placé contre le mur, dans la partie supérieure de la table de cuisson. Appuyez le bord inférieur du panneau derrière la table de cuisson et ancrez le bord supérieur au mur par les deux trous prévus dans le panneau, en y introduisant les vis et les chevilles fournis (D). La fixation de l'appareil au panneau arrière a lieu de la façon que la fixation murale, en utilisant le support métallique fourni en équipement (E), ainsi que les vis et les chevilles fournies avec le panneau.

3. Assemblage de la plaque de l'installation électrique: assemblez la plaque en la fixant au moyen de 3 vis et de 2 rondelles en métal comme cela est indiqué Fig. 6.

4. Fixation des tuyaux télescopiques: - Régler la largeur de l'étrier de support (F) du tuyau télescopique à l'aide des vis (G) indiquées sur la Fig. 7. - Ensuite, à l'aide des chevilles et des vis (H), fournies, fixer le support au plafond en faisant attention qu'il soit dans l'axe de la hotte. - Raccordez le conduit pour l'évacuation de l'air à la bouche de sortie d'air de la hotte; utilisez un tuyau souple et bloquez-le sur la bouche de sortie d'air de la hotte à l'aide d'un collier métallique - Fig. 8 - (le tuyau et le collier ne sont pas fournis). - Pour la version aspirante retournez le tuyau supérieur de façon à ce que les grilles d'évacuation d'air soit dans la partie du bas (Fig. 9).

Effectuez le raccordement électrique de la hotte au moyen du câble d'alimentation. Installer les tuyaux télescopiques en les appuyant sur la hotte ; soulever le tuyau supérieur jusqu'au plafond et le fixer à l'aide des 2 vis (L) – Fig. 10.

INSTALLATION VERSION RECYCLAGE:

Prévoir l'alimentation électrique dans l'encombrement de la cheminée télescopique (pour le branchement électrique,

suivre toutes les autres indications se trouvant sur la feuille "Attention").

Fixation au mur: pour la fixation au mur voir les instructions pour la version évacuation (voir point 1, 2, 3), puis continuer avec les instructions indiquées ci-après.

Fixation des tuyaux télescopiques: - Régler la largeur de l'étrier de support (F) du tuyau télescopique à l'aide des vis G indiquées à la Fig. 7. - Ensuite, à l'aide des chevilles et des vis (H) fournies, fixer le support au plafond en faisant attention qu'il soit dans l'axe de la hotte. - Monter la réduction sur la hotte en face du point de sortie de l'air (Fig.11). - Prendre le déflecteur d'air et y fixer un tuyau souple (de 125 mm de diamètre) en le bloquant à l'aide d'un collier métallique (le tuyau et le collier ne sont pas fournis); fixer le déflecteur d'air au tuyau supérieur (Fig. 12) à l'aide de 4 vis. - Prendre les 2 tuyaux télescopiques assemblés et les poser sur la hotte ; soulever le tuyau supérieur jusqu'au plafond et le fixer à l'aide des 2 vis (L) – Fig. 10. Soulever le tuyau inférieur, en le bloquant avec un ruban adhésif et raccorder le tuyau souple à la réduction de la hotte (Fig. 13). Effectuez le raccordement électrique de la hotte au moyen du câble d'alimentation. Redescendre le tuyau inférieur en le posant sur la hotte. Installer le filtre à charbon en enfilant les 2 languettes du filtre dans le logement prévu à cet effet (Fig. 14) et en le faisant tourner vers le haut.

FONCTIONNEMENT

Selon les modèles, l'appareil est muni des types suivants de commandes:

COMMANDES de la Fig. 15 : Touche N: allume/éteint les lumières. Touche P: moteur ON/OFF. Le moteur se met en route toujours à la 1^{ère} vitesse. Touche Q: diminue la vitesse du moteur. Touche R: augmente la vitesse du moteur de la 1^{ère} à la 3^{ème}. Pour passer à la vitesse intensive, appuyez sur la touche successive (touche S). Touche S: insère la vitesse intensive (4^{ème}), indiquée par les led V. Si la vitesse intensive est déjà activée, en appuyant de nouveau sur la touche on passe à la vitesse utilisée précédemment. Touche T: - quand le moteur est en train de fonctionner, elle met le TIMER en route, le moteur s'arrête donc au bout de 5 minutes (en même temps, les 3 leds qui correspondent à la vitesse de fonctionnement actuel se mettent à clignoter); en changeant la vitesse à l'aide des touches + et - le TIMER reste actif et peut être désactivé en appuyant à nouveau sur la touche T ou en arrêtant le moteur à l'aide de la touche P. - quand le moteur n'est pas en train de fonctionner, et que l'alarme filtres est actif, elle "rétablit" l'alarme filtres (continuez d'appuyer sur la touche pendant quelques secondes jusqu'à ce que le led qui clignote s'éteigne). Alarme des filtres: l'alarme des filtres n'apparaît que lorsque le moteur est éteint. Alarme filtres à graisse: le 1^{er} led clignote pendant 1 minute, après quoi l'alarme s'éteint et le moteur s'arrête de nouveau. Cela veut dire que votre hotte a déjà fonctionné pendant 30 heures et qu'il est nécessaire de nettoyer les filtres à graisse. Alarme filtres à charbon: le 1^{er} et le dernier led clignotent pendant 1 minute, après quoi l'alarme s'éteint et le moteur s'arrête de nouveau. Cela veut dire que votre hotte a déjà fonctionné pendant 120 heures et qu'il est nécessaire de remplacer les filtres à charbon (pour les appareils en version recyclage). Pour le Reset (le retour à zéro du compte des heures), appuyez sur la touche T pendant la minute pendant laquelle l'alarme est visible (appuyez sur la touche pendant quelques secondes jusqu'à ce que le led s'éteigne).

COMMANDES de la Fig. 16/17 : Touche A: allume/éteint les lumières. Les lumières s'allument au niveau d'intensité utilisé précédemment. Touche B: lorsque les lumières sont allumées, diminue l'intensité d'éclairage. En continuant d'appuyer sur la touche pendant quelques secondes, l'intensité d'éclairage passe directement au minimum. Touche C: lorsque les lumières sont allumées, l'intensité d'éclairage passe directement au maximum. Touche D: moteur ON/OFF. Le moteur se met en route à la vitesse utilisée précédemment. En continuant d'appuyer pendant quelques secondes (quand le moteur est en route) le TIMER d'arrête se met en route, par conséquent le moteur s'arrête 5 minutes après (en même temps le led (M) clignote, et tous les autres sont éteints). En continuant d'appuyer pendant quelques secondes (quand le moteur n'est pas en route et quand l'alarme des filtres est actif), cela "rétablit" l'alarme des filtres. Touche E: diminue la vitesse du moteur. En continuant d'appuyer pendant quelques secondes, le moteur passe directement à la vitesse minimum. Touche F: augmente la vitesse du moteur. En continuant d'appuyer pendant quelques secondes, le moteur passe directement à la vitesse maximum. Led H: alarme moteur (indique que le moteur fonctionne normalement). Led L: indique la vitesse choisie. Led M: clignote quand le TIMER est réglé. Alarme Filtres: L'alarme filtres n'apparaît que lorsque le moteur est éteint. Alarme Filtres à graisse: le 1^o led (H) s'allume, après quoi l'alarme s'éteint et réapparaît lorsque le moteur s'éteint successivement. Cela indique que la hotte a fonctionné pendant 30 heures et qu'il est donc nécessaire de nettoyer les filtres anti-graisse. Alarme filtres à charbon: le premier led (H) clignote, après quoi l'alarme s'éteint et réapparaît lorsque le moteur s'éteint successivement. Cela indique que la hotte a fonctionné pendant 120 heures et qu'il est donc nécessaire de changer les filtres à charbon (pour les appareils en version recyclage).

Pour le Reset (le retour à zéro du compte des heures), appuyez sur la touche D pendant que vous voyez l'alarme (continuez d'appuyer sur la touche pendant quelques secondes jusqu'à ce que le led ne s'éteigne).

COMMANDES de la Fig. 18 et 19 : voir les instructions pour les "Commandes de la Fig. 16 et de la Fig. 17", excepté les touches B et C. Touche B = éteint l'éclairage. Touche C = allume l'éclairage.

Télécommande (optionnel) - Fig. 20: Touche V = moteur ON/OFF. Touche Z = augmente la vitesse du moteur. Touche X = diminue la vitesse du moteur. Touche Y = allume / éteint les lumières.

Attention: il faut accorder une attention particulière au télécommande. Evitez qu'il soit en contact avec de l'eau et nettoyez-le périodiquement de façon à éviter des dépôts de graisse. Le télécommande doit être alimenté grâce à une pile à 9 V type "Transistor". Pour accéder à l'emplacement de la pile, appuyez sur le couvercle du télécommande (comme cela est indiqué Figure 21) en le faisant glisser vers l'extérieur. Les piles usées doivent être éliminées d'une

façon sûre, en utilisant les récipients préposés à cet effet. Si vous éliminez votre télécommande, rappelez-vous que vous devez auparavant enlever les piles.

Filtres à graisse: un soin particulier doit être accordé aux filtres à graisse qui doivent être nettoyés périodiquement, quand intervient l'alarme des filtres à graisse. Pour les instructions, concernant l'alarme des filtres, voir le paragraphe des Commandes. Pour enlever les filtres: à l'aide de la poignée, pousser l'arrêt vers l'intérieur et tirer le filtre vers le bas (Fig. 3). Laver les filtres avec une lessive neutre.

Remplacement du filtre à charbon: Si l'on utilise l'appareil en version recyclage, il faut remplacer périodiquement les filtres à charbon, quand intervient l'alarme des filtres à charbon. Tout d'abord, enlever le filtre à graisse. Pousser le blocage vers l'intérieur (Fig. 14) et décrocher le filtre à charbon de son logement. Replacer un nouveau filtre à charbon du même type, en effectuant les mêmes opérations mais à l'invers.

Eclairage: Pour démonter les lampes halogènes, dévissez l'anneau dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre (Fig. 22). Remplacez-les par des lampes ayant les mêmes caractéristiques. **ATTENTION: Ne pas toucher l'ampoule à main nue.**

ITALIANO

DESCRIZIONE

La cappa può essere in versione filtrante o in versione aspirante.

Versione filtrante (Fig. 1): la cappa aspira l'aria della cucina impregnata di fumi e di odori, depurandola attraverso i filtri anti-grasso ed i filtri carbone per poi re-immeterla pulita nella stanza. Per una costante efficienza, è necessario sostituire periodicamente i filtri al carbone. I filtri al carbone non sono in dotazione.

Versione aspirante (Fig. 2): la cappa aspira l'aria della cucina impregnata di fumi e di odori facendola passare attraverso i filtri anti-grasso, poi la espelle all'esterno attraverso un condotto di scarico. In questa versione non è necessario utilizzare il filtro al carbone.

Decidete sin dall'inizio il tipo di installazione (filtrante o aspirante). Per una maggiore efficienza, consigliamo di installare la cappa in versione aspirante (se possibile).

INSTALLAZIONE

ATTENZIONE: si consiglia di affidare le operazioni di installazione a personale specializzato.

Prima di procedere alle operazioni di montaggio, per una più facile manovrabilità dell'apparecchio disinserire il **filtro/i antigrasso**: in corrispondenza della maniglia, spingere il fermo verso l'interno e tirare il filtro verso il basso (Fig. 3).

INSTALLAZIONE IN VERSIONE ASPIRANTE:

Prima del fissaggio è necessario predisporre il condotto per lo scarico dell'aria all'esterno. Utilizzare un condotto di scarico che abbia: – lunghezza minima indispensabile; – minor numero possibile di curve (angolo massimo della curva: 90°); – materiale approvato normativamente (a seconda dello Stato); – lato interno più liscio possibile. Si consiglia inoltre di evitare cambiamenti drastici di sezione del tubo (diametro consigliato: 150 mm). Per lo scarico dell'aria all'esterno, seguire tutte le altre indicazioni riportate nel foglio "Avvertenze".

Predisporre l'alimentazione elettrica entro l'ingombro del tubo decorativo (per il collegamento elettrico, seguite tutte le altre indicazioni riportate nel foglio "Avvertenze").

1. Fissaggio a muro (Fig. 4): Usando l'apposita maschera di foratura praticare sulla parete i fori indicati nella stessa. Come già specificato nel capitolo "Avvertenze", tenere presente che la distanza tra il bordo inferiore della cappa ed il piano cottura deve essere min 650 mm. Fissare la staffa metallica (A) alla parete tramite le viti e i tasselli (staffa, viti e tasselli sono in dotazione). Utilizzare i 2 triangolini ritagliati sulla staffa per posizionarla esattamente lungo l'asse verticale della cappa. Agganciate quindi la cappa alla staffa. Regolare la posizione orizzontale spostando la cappa a destra o a sinistra secondo le esigenze di allineamento ai pensili. Se avete l'esigenza di regolare la cappa anche in altezza, operare sulle apposite viti (B) di regolazione (in dotazione). A regolazione avvenuta, fissare la cappa definitivamente con altre 4 viti (C): segnare sul muro i 4 fori da fare, sganciare la cappa ed effettuare i fori segnati (diametro 8mm); utilizzare poi i tasselli e le viti in dotazione per il fissaggio definitivo.

2. Fissaggio con pannello posteriore (a richiesta) - Fig. 5: Il pannello posteriore sarà posizionato a parete nella parte superiore del piano cottura. Appoggiate il bordo inferiore del pannello dietro al piano cottura ed ancorate il bordo superiore alla parete tramite i due fori appositamente previsti sul pannello, inserendo le viti e i tasselli in dotazione (D). Il fissaggio dell'apparecchio al pannello posteriore avviene in maniera analoga al fissaggio a muro, utilizzando la staffa metallica in dotazione (E) e le viti e i tasselli a corredo del pannello.

3. Montaggio piastra dell'impianto elettrico: montare la piastra fissandola con 3 viti e 2 rondelle metalliche come rappresentato in Fig.6.

4. Fissaggio dei tubi telescopici: - Regolare la larghezza della staffa di supporto (F) del tubo telescopico tramite le viti (G) indicate in Fig. 7. - Successivamente, mediante i tasselli e le viti (H) in dotazione, fissare la staffa al soffitto facendo in modo che sia in asse con la vostra cappa. - Collegare il condotto per lo scarico dell'aria con la bocca uscita aria della cappa; utilizzare un tubo flessibile e bloccarlo alla bocca uscita aria della cappa con una fascetta metallica - Fig. 8 - (tubo e fascetta non sono in dotazione).

Per la versione aspirante capovolgere il tubo superiore in modo che le griglie di evacuazione aria siano nella parte

bassa (Fig. 9).

Effettuare il collegamento elettrico della cappa mediante il cavo di alimentazione. Inserire i tubi telescopici appoggiandoli sulla cappa; sollevare il tubo superiore fino al soffitto e fissarlo tramite le 2 viti (L) - Fig. 10.

INSTALLAZIONE IN VERSIONE FILTRANTE:

Predisporre l'alimentazione elettrica entro l'ingombro del tubo decorativo (per il collegamento elettrico, seguite tutte le altre indicazioni riportate nel foglio "Avvertenze").

Fissaggio a muro: per il fissaggio a muro fare riferimento alle istruzioni per la versione aspirante (vedi punto 1, 2, 3), poi proseguire con le istruzioni qui sotto riportate.

Fissaggio dei tubi telescopici: - Regolare la larghezza della staffa di supporto (F) del tubo telescopico tramite le viti G indicate in Fig. 7. - Successivamente, mediante i tasselli e le viti (H) in dotazione, fissare la staffa al soffitto facendo in modo che sia in asse con la vostra cappa. - Montare la riduzione sulla cappa, in corrispondenza del punto uscita aria (Fig. 11). - Prendere il deflettore aria e fissateci un tubo flessibile (di diametro 125 mm) bloccandolo con una fascetta metallica (tubo e fascette non sono in dotazione); fissare il deflettore aria al tubo superiore (Fig. 12) con 4 viti. Prendere i 2 tubi telescopici assiemati ed appoggiarli sulla cappa; sollevare il tubo superiore fino al soffitto e fissarlo tramite le 2 viti (L) - Fig. 10. Sollevare il tubo inferiore tenendolo fermo con del nastro adesivo e collegare il tubo flessibile alla riduzione della cappa (Fig. 13). Effettuare il collegamento elettrico della cappa mediante il cavo di alimentazione. Riabbassare il tubo inferiore appoggiandolo sulla cappa. Installare il filtro al carbone infilando le 2 linguette del filtro nell'apposita sede (Fig. 14) e facendolo ruotare verso l'alto.

FUNZIONAMENTO

A seconda delle versioni l'apparecchio è dotato dei seguenti tipi di comandi:

COMANDI di Fig. 15: Tasto N : accende / spegne le luci. Tasto P : accende / spegne il motore. Il motore parte sempre in 1ª velocità. Tasto Q : diminuisce la velocità del motore. Tasto R : aumenta la velocità del motore dalla 1ª alla 3ª. Per passare alla velocità intensiva premere il tasto successivo (tasto S). Tasto S : inserisce la velocità intensiva (4ª), contraddistinta dai led V. Se è già inserita la velocità intensiva, ripremendo il tasto si passa alla velocità precedentemente usata. Tasto T : quando il motore è in funzione, attiva il TIMER, per cui dopo 5 minuti il motore si arresta (contemporaneamente lampeggiano i 3 led corrispondenti alla velocità di funzionamento attuale); cambiando velocità con i tasti + e - il timer rimane attivo e può essere disinserito ripremendo il tasto T oppure spegnendo il motore col tasto P. quando il motore non è in funzione, e l'allarme filtri è attivo, "resetta" l'allarme filtri (tenere il tasto premuto per qualche secondo fino a che il led che lampeggia non si spegne). **Allarme Filtri** : L'allarme filtri appare solamente a motore spento. **Allarme filtri antigrasso** : il 1° led lampeggia per 1 minuto, dopodiché l'allarme si spegne e riappare al successivo spegnimento del motore. Indica che sono trascorse 30 ore di funzionamento della cappa ed è necessario pulire i filtri antigrasso. **Allarme filtri carbone** : il 1° e l'ultimo led lampeggiano per 1 minuto, dopodiché l'allarme si spegne e riappare al successivo spegnimento del motore. Indica che sono trascorse 120 ore di funzionamento della cappa ed è necessario sostituire i filtri carbone (per gli apparecchi in versione filtrante).

Per il **Reset** (azzeramento del conteggio ore), premere il tasto T durante il minuto di visualizzazione dell'allarme (tenere il tasto premuto per qualche secondo fino a che il led non si spegne).

COMANDI di Fig. 16/17: Tasto A : accende / spegne le luci. Le luci si accendono richiamando l'ultimo livello di intensità impostato. Tasto B : con le luci accese, diminuisce l'intensità luminosa. Tenendo il tasto schiacciato per qualche secondo, l'intensità luminosa va direttamente al minimo livello. Tasto C : con le luci accese, aumenta l'intensità luminosa. Tenendo il tasto schiacciato per qualche secondo, l'intensità luminosa va direttamente al massimo livello. Tasto D : accende / spegne il motore. Il motore parte richiamando l'ultima velocità impostata. Tenendo il tasto schiacciato per qualche secondo (quando il motore è in funzione), si imposta il **TIMER** di autospegnimento per cui dopo 5 minuti il motore si arresta (contemporaneamente lampeggia l'ultimo led (M) e tutti gli altri sono spenti). Tenendo il tasto schiacciato per qualche secondo (quando il motore non è in funzione e quando l'allarme filtri è attivo), "resetta" l'allarme filtri. Tasto E : diminuisce la velocità del motore. Tenendo il tasto schiacciato per qualche secondo, il motore va direttamente alla velocità minima. Tasto F : aumenta la velocità del motore. Tenendo il tasto schiacciato per qualche secondo, il motore va direttamente alla velocità massima. Led H : spia motore (indica il normale funzionamento del motore). Led L : evidenziano la velocità impostata. Led M: lampeggia quando è impostato il Timer. **Allarme Filtri** : L'allarme filtri appare solamente a motore spento. **Allarme filtri antigrasso** : il 1° led (H) si accende , dopodiché l'allarme si spegne e riappare al successivo spegnimento del motore. Indica che sono trascorse 30 ore di funzionamento della cappa ed è necessario pulire i filtri antigrasso. **Allarme filtri carbone** : il 1° led (H) lampeggia, dopodiché l'allarme si spegne e riappare al successivo spegnimento del motore. Indica che sono trascorse 120 ore di funzionamento della cappa ed è necessario sostituire i filtri carbone (per gli apparecchi in versione filtrante).

Per il **Reset** (azzeramento del conteggio ore), premere il tasto D durante la visualizzazione dell'allarme (tenere il tasto premuto per qualche secondo fino a che il led non si spegne).

COMANDI di Fig. 18 e 19 : vedi istruzioni per i "Comandi di Fig.16 e 17", tranne che per i tasti B e C. Tasto B = spegne le luci. Tasto C = accende le luci.

TELECOMANDO (a richiesta) - Fig. 20: Tasto V = accende / spegne il motore. Tasto Z = aumenta la velocità del motore. Tasto X = diminuisce la velocità del motore. Tasto Y = accende / spegne le luci.

Attenzione: una particolare attenzione deve essere rivolta al telecomando. Evitare il contatto con l'acqua e pulire periodicamente in modo da evitare depositi di grasso. Il telecomando deve essere alimentato da una pila 9 V tipo "Transistor". Per accedere al vano batteria, esercitare una pressione sullo sportellino del telecomando (come indicato

en Figura 21) facendolo scorrere verso l'esterno. Le batterie usate devono essere eliminate in modo sicuro, utilizzando gli appositi contenitori. In caso di eliminazione del telecomando, ricordarsi che le batterie devono essere prima rimosse.

Filtri antigrasso: una cura particolare va rivolta ai filtri antigrasso che devono essere puliti periodicamente, quando compare l'allarme filtri antigrasso. Per istruzioni sull'Allarme filtri, fare riferimento al paragrafo Comandi. Per togliere i filtri: in corrispondenza della maniglia, spingere il fermo verso l'interno e tirare il filtro verso il basso (Fig. 3). Lavate i filtri con detersivo neutro.

Sostituzione filtro carbone: nel caso d'uso dell'apparecchio in versione filtrante, sarà necessario sostituire i filtri al carbone periodicamente, quando compare l'allarme filtri carbone. Togliere innanzi tutto il filtro antigrasso. Spingere il fermo verso l'interno (Fig. 14) e rimuovere il filtro carbone dalle apposite sedi. Riposizionare un filtro carbone nuovo dello stesso tipo invertendo le operazioni.

Illuminazione: per smontare le lampade alogene, svitare la ghiera in senso anti-orario (Fig. 22). Sostituire con lampade dello stesso tipo. **ATTENZIONE: non toccare la lampadina a mani nude.**

ESPAÑOL

DESCRIPCIÓN

La campana puede ser en versión filtrante o en versión aspirante.

Versión filtrante (Fig. 1): la campana aspira el aire de la cocina impregnado de humos y de olores depurándolo a través de filtros antigrasa y filtro al carbón para luego introducirlo de nuevo limpio en la habitación. Para mayor eficacia, es necesario sustituir periódicamente los filtros al carbón. Los filtros al carbón no vienen adjuntos.

Versión aspirante (Fig. 2): la campana aspira el aire de la cocina impregnado de humos y de olores haciéndolo pasar a través de los filtros antigrasa, después lo expulsa hacia el exterior a través del conducto de descarga. En esta versión no es necesario utilizar los filtros al carbón.

Decida desde el principio el tipo de instalación (filtrante o aspirante). Para una mayor eficacia, aconsejamos que se instale la campana en versión aspirante (si es posible).

INSTALACIÓN

CUIDADO: aconsejamos confiar la instalación a personal especializado.

Antes de comenzar las operaciones de montaje, para poder maniobrar el aparato con más facilidad, quiten el **los filtro/s antigrasa:** a nivel de la manilla, empujen el retén hacia el interior y tiren el filtro hacia abajo (Fig. 3).

INSTALACION EN VERSION ASPIRANTE:

Antes de sujetar la campana es necesario colocar el conducto para la descarga de aire al exterior. Utilice un conducto de descarga que tenga : - longitud mínima indispensable: – el menor número posible de curvas (ángulo máximo de la curva: 90°); – material de acuerdo con la normativa vigente (de cada país); – parte interna lo más lisa posible. Se aconseja además evitar cambios drásticos de sección del tubo (diámetro aconsejado : 150 mm). Para la descarga del aire hacia el exterior, siga todas las demás indicaciones que aparecen en el folio "Advertencia".

Preparar los cables de alimentación eléctrica dentro de las dimensiones del tubo decorativo (para la conexión eléctrica, seguir las restantes indicaciones del folio "Advertencia").

1. Sujeción a la pared (Fig. 4): Usando la plantilla de montaje, hagan en la pared los agujeros indicados en la misma. Como ya se ha especificado antes en el capítulo de "Advertencia", no olviden que la distancia entre el borde inferior de la campana extractora y la encimera debe ser como mínimo de 650 mm. Fijen el estribo metálico (A) a la pared con los tornillos y tacos (el estribo, los tornillos y los tacos vienen de fábrica). Utilicen los 2 triángulos cortados en el estribo para colocarlo exactamente a lo largo del eje vertical de la campana extractora. Enganchen la campana extractora al estribo. Regulen la posición horizontal desplazando la campana extractora hacia la derecha o hacia la izquierda en base a las exigencias de alineación de los muebles de colgar. Si necesitan regular también la altura de la campana extractora, regulen mediante los tornillos (B) de regulación (que vienen de fábrica). Una vez concluida la regulación, sujeten la campana extractora definitivamente con otros 4 tornillos (C): indiquen en la pared los 4 agujeros que hay que hacer, desenganchen la campana extractora y hagan los agujeros indicados previamente (diámetro 8 mm); utilicen luego los tacos y los tornillos que se entregan para fijarla definitivamente.

2. Sujeción con panel trasero (si se solicita) - Fig. 5: El panel trasero se colocará en la pared en la parte de arriba de la encimera. Apoyen el borde inferior del panel detrás de la encimera y sujeten el borde superior a la pared mediante los dos agujeros a tal efecto que tiene el panel, introduciendo los tornillos y los tacos que se entregan con el conjunto (D). La sujeción del aparato al panel tiene lugar de manera similar a la sujeción a la pared, utilizando el estribo metálico que se entrega con el aparato (E) y los tornillos y los tacos que vienen con el panel.

3. Montaje de la placa para la instalación eléctrica: monte la placa sujetándola con tres tornillos y dos arandelas metálicas como puede verse en la Fig. 6.

4. Fijación de los tubos telescópicos: Regular el ancho del estribo de soporte (F) del tubo telescópico mediante los tornillos (G) indicados en la Fig. 7. - Posteriormente, mediante las espigas y los tornillos (H) incluidos en el equipamiento, fijar el estribo al techo de manera que sea alineado con la campana. - Conectar el conducto de evacuación del aire con la salida del aire de la campana. - Utilizar un tubo flexible, trabándolo en la boca de salida del aire de la campana mediante una abrazadera metálica - Fig. 8 - (el tubo y la abrazadera no están incluidos en

el equipamiento). - Para la versión aspirante hay que invertir el tubo superior de manera que las rejillas de salida del aire estén en la parte de abajo (Fig. 9).

Efectúen la conexión eléctrica de la campana extractora mediante el cable de alimentación.

Introduzcan los tubos telescópicos apoyándolos sobre la campana extractora; levanten el tubo superior hasta el techo y sujételo con 2 tornillos (L) - Fig. 10.

INSTALACION DE LA VERSION FILTRANTE:

Preparar los cables de alimentación eléctrica dentro de las dimensiones del tubo decorativo (para la conexión eléctrica, seguir las restantes indicaciones del folio "Advertencias").

Fijación a la pared: Para la fijación a la pared tomar como referencia las instrucciones para la versión aspirante (véase punto 1, 2, 3), luego proseguir con las siguientes instrucciones.

Fijación de los tubos telescópicos: - Regular el ancho del estribo de soporte (F) del tubo telescópico mediante los tornillos (G) indicados en la Fig. 7. - Posteriormente, mediante las espigas y los tornillos (H) incluidos en el equipamiento, fijar el estribo al techo de manera que sea alineado con la campana. - Montar el adaptador en la boca de salida del aire de la campana (Fig. 11). - Tomar el deflector de aire y fijar al mismo un tubo flexible de 125 mm de diámetro, asegurándolo mediante una abrazadera metálica (ninguno de estos elementos se entrega con el equipamiento); fijar el deflector de aire al tubo superior (Fig. 12) mediante 4 tornillos. - Tomen los 2 tubos telescópicos juntos y apóyenlos sobre la campana; levanten el tubo superior hasta el techo y fíjenlo con los 2 tornillos (L) - Fig. 10. Eleven el tubo inferior manteniéndolo sujeto con la cinta adhesiva y conecten el tubo flexible a la reducción de la campana (Fig. 13). Efectúen la conexión eléctrica de la campana mediante el cable de alimentación. Vuelvan a bajar el tubo inferior apoyándolo sobre la campana. Instalen el filtro de carbón introduciendo las dos lengüetas del filtro en el alojamiento a tal efecto (Fig. 14) y haciendo que gire hacia arriba.

FUNCIONAMIENTO

En base a la versión de la que se trate, el aparato dispone de 2 tipos de mandos:

MANDOS de la Fig. 15 : **Botón N:** enciende/apaga las luces. **Botón P:** enciende/apaga el motor. El motor se pone en funcionamiento siempre en la primera velocidad. **Botón Q:** disminuye la velocidad del motor. **Botón R :** aumenta la velocidad del motor de la primera a la tercera. Para pasar a la velocidad intensiva apriete el botón siguiente (botón S). **Botón S:** introduce la velocidad intensiva (4), señalada con las luces V. Si la velocidad intensiva ya está activada, presionando nuevamente el botón se pasa a la velocidad anteriormente utilizada. **Botón T:** - Quando el motor está en funcionamiento, activa el TIMER, de esta manera transcurridos 5 minutos el motor se para (al mismo tiempo se pone intermitente les 3 luz correspondientes a la velocidad a la que estaba funcionando); cambiando velocidad con las teclas + y - el timer queda activado y puede ser desactivado apretando nuevamente el botón T o bien apagando el motor con el botón P. - Quando el motor no está en funcionamiento, y la alarma de los filtros está activada, restablece la alarma de los filtros (tenga apretado el botón hasta que no se apague la luz intermitente). **Alarma filtros:** Esta alarma aparece solamente con el motor apagado. **Alarma filtros antigrasa:** La primera luz se pone intermitente durante 1 minuto, después la alarma se apaga y vuelve a aparecer cuando se haya apagado el motor. Indica que han transcurrido 30 horas de funcionamiento de la campana y por lo tanto hay que limpiar los filtros antigrasa. **Alarma filtros carbón:** La primera y la última luz se ponen intermitentes durante 1 minuto, después la alarma se apaga y vuelve a aparecer cuando se apague el motor. Indica que han transcurrido 120 horas de funcionamiento de la campana y hay que cambiar los filtros carbón (para los aparatos en versión filtrante). **Para que vuelva a contar las horas**, apriete el botón T durante el minuto de visualización de la alarma (tenga el botón apretado hasta que no se apague la luz).

MANDOS de la Fig. 16/17 : **Botón A:** enciende/apaga las luces. Las luces se encienden en el último nivel de intensidad que se haya seleccionado. **Botón B:** con las luces encendidas, disminuye la intensidad de la luz. Si se tiene pulsado el botón durante algunos segundos, la intensidad de la luz se pone directamente al mínimo. **Botón C:** con las luces encendidas, aumenta la intensidad de la luz. Si se tiene pulsado el botón durante algunos segundos, la intensidad de la luz se pone directamente al máximo. **Botón D:** enciende/apaga el motor. El motor se pone en marcha a la última velocidad que se haya seleccionado. Si se tiene pulsado el botón durante algunos segundos (cuando el motor está funcionando) se pone en marcha el TIMER de autoapagado, por lo tanto transcurridos 5 minutos el motor se para (al mismo tiempo se pone intermitente el último piloto M y los demás están apagados). Si se tiene pulsado el botón durante algunos segundos (cuando el motor no está funcionando y cuando la alarma filtros está activada), restablece la alarma filtros. **Botón E:** disminuye la velocidad del motor. Si se tiene pulsado el botón durante algunos segundos, el motor se pone directamente en la velocidad mínima. **Botón F:** aumenta la velocidad del motor. Si se tiene pulsado el botón durante algunos segundos, el motor se pone directamente en la velocidad máxima. **Piloto H:** Luz piloto motor (indica que el motor está funcionando normalmente). **Pilotos L:** Resaltan la velocidad que se ha seleccionado. **Piloto M:** se pone intermitente cuando se ha puesto en marcha el TIMER. **Alarma filtros:** dicha alarma aparece solamente cuando el motor está apagado. **Alarma filtros antigrasa:** el 1 piloto (H) se enciende, luego la alarma se apaga y vuelve a encenderse cuando se apaga el motor. Indica que han transcurrido 30 horas de funcionamiento de la campana y hay que limpiar los filtros antigrasa. **Alarma filtros carbón:** el 1 piloto se pone intermitente, luego la alarma se apaga y vuelve a encenderse cuando se apaga el motor. Indica que han transcurrido 120 horas de funcionamiento de la campana y hay que cambiar los filtros al carbón (para los aparatos en versión filtrante).

Para el **Reset** (que se ponga a cero el marcador de las horas), pulse el botón D durante la visualización de las alarmas (tenga pulsado el botón durante algunos segundos hasta que el piloto no se apague).

MANDOS de la Fig. 18 /19 : vea instrucciones para los “Mandos de la Fig. 16/17”, excepto para los botones B y C. **Botón B** = Apaga las luces. **Botón C** = Enciende las luces.

Mando a distancia (si se solicita) - Fig. 20: **Botón V** = enciende/apaga el motor. **Botón Z** = aumenta la velocidad del motor. **Botón X** = disminuye la velocidad del motor. **Botón Y** = enciende/apaga las luces.

Atención: Debe tener gran cuidado con el mando a distancia. Evite el contacto con el agua y límpielo periódicamente para evitar que se acumulen restos de grasa. El telecomando lleva una pila de 9V tipo “Transistor”. Para acceder al hueco donde está la pila, apriete en la ventanilla del mando a distancia (como aparece indicado en la Figura 21) deslizándola hacia el exterior. Las pilas usadas deben ser eliminadas de manera segura, utilizando los contenedores adecuados. En caso de que decida prescindir del mando a distancia, recuerde que tiene que quitar primero las pilas.

Filtros antigrasa: Los filtros antigrasa requieren una atención particular ya que deben ser limpiados periódicamente, cuando aparece la alarma correspondiente. Las instrucciones sobre la alarma de los filtros se encuentran en el apartado Mandos. Para quitar los filtros hay que proceder de la siguiente manera: a nivel de la manilla, empujen el retén hacia el interior y tiren el filtro hacia abajo (Fig. 3). Laven los filtros con detergente neutro.

Sustitución filtro carbón: En caso de aparato con versión filtrante, es necesario sustituir los filtros al carbón periódicamente, cuando aparece la alarma correspondiente. Quitar antes que nada el filtro antigrasa. Empujar el retén hacia adentro (Fig. 14) y extraer el filtro de carbón de su alojamiento. Colocar el filtro de carbón nuevo del mismo tipo invirtiendo las operaciones.

Iluminación: Para desmontar las lámparas halógenas, desatornille las boquillas en sentido contrario a las agujas del reloj (Fig. 22). Sustituir con lámparas del mismo tipo. **ATENCIÓN: No toque el bulbo con las manos desnudas.**

PORTUGUÊS

DESCRIÇÃO

O aparelho pode ser na versão filtrante ou na versão aspirante.

Versão filtrante (Fig. 1): o exaustor aspira o ar impregnado de fumos e cheiros da cozinha, depurando-o através dos filtros anti-gordura e o filtro de carvão, e depois introduz de novo o ar purificado no ambiente. Para que a sua eficiência seja constante, é necessário substituir o filtro de carvão periodicamente. Os filtros de carvão não são entregues.

Versão aspirante (Fig. 2): o exaustor aspira o ar impregnado de fumos e cheiros da cozinha, fazendo-o passar através dos filtros anti-gordura, e depois expõe-o para o exterior através de uma conduta de descarga. Nesta versão não é necessário utilizar os filtros de carvão.

Decidir, inicialmente, o tipo de instalação desejada (filtrante ou aspirante). Para maior eficiência, aconselhamos que o exaustor seja instalado na versão aspirante (se possível).

INSTALAÇÃO

ATENÇÃO: sugerimos que chamem pessoal especializado para realizar as operações de instalação.

Antes de proceder aos trabalhos de montagem, é melhor desmontar os **filtro/s anti-gordura**, a fim de garantir maior facilidade de manobra do aparelho: na posição correspondente ao puxador, empurrar a tranqueta para dentro e puxar o filtro para baixo (Fig. 3).

INSTALAÇÃO NA VERSÃO ASPIRANTE:

Antes da fixação é necessário preparar a conduta para evacuação de ar no exterior. Utilizar uma conduta de descarga que tenha: - o comprimento mínimo indispensável; - o menor número de curvas possível (ângulo máximo da curva:90°); - material aprovado pelos regulamentos de lei existentes (de acordo com o Estado); - o lado de dentro o mais liso possível. Aconselha-se ainda evitar mudanças drásticas de secção de tubo (diâmetro aconselhado: 150 mm). Para a evacuação de ar no exterior, seguir todas as indicações dadas na folha “Advertências”.

Preparar a alimentação eléctrica dentro dos limites do espaço ocupado pelo tubo decorativo (para a ligação eléctrica, seguir as indicações dadas na folha “Advertências”).

1. Fixação na parede (Fig. 4): Usando o molde de furar específico, fazer na parede os orifícios assinalados no referido molde. Conforme já referimos no capítulo das “Advertências”, é necessário ter presente que a distância entre a borda inferior do exaustor e a placa do fogão deve ser igual ou superior a 650 mm. Fixar o suporte metálico (A) na parede com os parafusos e as buchas (o suporte, os parafusos e as buchas são fornecidos com o aparelho). Utilizar os 2 triângulos recortados no suporte para o colocar exactamente sobre a linha do eixo vertical do exaustor. Prender então o exaustor ao suporte. Regular a horizontalidade do exaustor de acordo com o alinhamento dos armários de cozinha, deslocando-o para a direita ou para a esquerda. Se houver necessidade de regular também a altura do exaustor, mexer nos parafusos de regulação específicos (B) (fornecidos com o aparelho). Concluída a regulação, fixar o exaustor definitivamente com outros 4 parafusos (C): marcar na parede os 4 furos necessários, desmontar o exaustor da parede e furar nos pontos marcados (diâmetro 8 mm); utilizar depois as buchas e os parafusos fornecidos para a fixação definitiva.

2. Fixação com painel traseiro (a pedido) - Fig. 5: O painel de trás será colocado na parede, na zona por cima da placa do fogão. Apoiar a borda inferior do painel na parte de trás da placa do fogão e fixar a borda superior à parede através dos dois orifícios existentes no referido painel, inserindo os parafusos e as buchas fornecidos (D).

A fixação do aparelho no painel traseiro é feita de modo análogo à fixação na parede, utilizando o suporte metálico que fornecemos (E) e os parafusos e buchas que vão a acompanhar o painel.

3. Montagem da placa do equipamento eléctrico: monte a placa fixando-a com 3 parafusos e 2 anilhas metálicas conforme ilustrado na Fig. 6.

4. Fixação dos tubos telescópicos: - Regular a largura da armação de suporte (F) do tubo telescópico com os parafusos (G) indicados na Fig. 7. - Fixar depois o suporte no tecto com as buchas e parafusos (H) fornecidos, sobre o eixo de simetria vertical do exaustor. - Ligar a conduta para evacuação do ar à boca de saída de ar do exaustor; utilizar um tubo flexível e fixá-lo à boca de saída de ar com uma braçadeira metálica - Fig. 8 - (o tubo e a braçadeira não são fornecidos com aparelho). - Para a versão aspirante, inverter o tubo superior de maneira a fazer com que as grelhas de evacuação de ar fiquem em baixo (Fig. 9).

Fazer a ligação eléctrica do exaustor ligando o cabo de alimentação. Inserir os tubos telescópicos apoiando-os por cima do exaustor; levantar o tubo superior até ao tecto e fixá-lo com os 2 parafusos (L) - Fig. 10.

INSTALAÇÃO NA VERSÃO FILTRANTE:

Preparar a alimentação eléctrica dentro dos limites do espaço ocupado pelo tubo decorativo (para a ligação eléctrica, seguir as indicações dadas na folha “Advertências”).

Fixação à parede: para a fixação à parede, começar por seguir as instruções dadas para a versão aspirante (ver ponto 1, 2, 3) e depois prosseguir de acordo com as instruções que damos abaixo.

Fixação dos tubos telescópicos: - Regular a largura do suporte (F) do tubo telescópico nos parafusos G, indicados na Fig. 7. - Fixar depois o suporte no tecto com as buchas e parafusos (H) fornecidos, sobre o eixo de simetria vertical do exaustor. - Montar a redução por cima do exaustor, na posição correspondente ao ponto de saída de ar (Fig. 11). - Agarrar no deflector de ar e fixar nele um tubo flexível (com 125 mm de diâmetro), imobilizando-o com uma braçadeira metálica (o tubo e as braçadeiras não são fornecidos com o exaustor); fixar o deflector de ar no tubo superior (Fig. 12) com 4 parafusos. Prender os 2 tubos telescópicos juntamente e apoiá-los em cima do exaustor; levantar o tubo superior até ao tecto e fixá-lo com os 2 parafusos (L) - Fig. 10. Levantar o tubo inferior mantendo-o fixo com adesivo e ligar o tubo flexível à redução do exaustor (Fig. 13). Fazer a ligação eléctrica do exaustor ligando o cabo de alimentação. Abaixar de novo o tubo inferior, apoiando-o em cima do exaustor. Montar o filtro de carvão introduzindo as 2 linguetas do filtro no respectivo lugar (Fig. 14) e rodando-o para cima.

FUNCIONAMENTO

Os comandos variam de acordo com a versão do aparelho. Os tipos de comandos existentes são os seguintes:

COMANDOS da Fig. 15 : Tecla N : liga / desliga as luzes. Tecla P : liga / desliga o motor. O motor arranca sempre na 1ª velocidades (velocidade aconselhada). Tecla Q : diminui a velocidade do motor. Tecla R : aumenta a velocidade do motor da 1ª à 3ª. Para passar à velocidade intensiva, prima a tecla seguinte (tecla S). Tecla S : activa a velocidade intensiva (4ª), diferenciada pelos LEDs V. Se a velocidade intensiva já estiver ligada, pode-se passar à velocidade anteriormente usada carregando de novo no mesmo botão. Tecla T : - quando o motor está a funcionar, activa o TIMER que provocará a paragem do motor após 5 minutos (ao mesmo tempo, piscam os LEDs correspondentes à velocidade de funcionamento actual); mudando a velocidade com as teclas + e -, o temporizador conserva-se activo e pode ser desactivado pressionando de novo a tecla T, ou desligando o motor com a tecla P. - quando o motor não está a funcionar, e o alarme dos filtros está activo, cancela o alarme dos filtros (mantenha a tecla premida durante alguns segundos até que o LED que está a piscar se apague). Alarme dos filtros: O alarme dos filtros só aparece com o motor desligado. Alarme dos filtros anti-gordura: o 1º LED pisca durante 1 minuto. Em seguida, o alarme apaga-se e reaparece quando o motor for novamente desligado. Indica que passaram 30 horas de funcionamento do exaustor, sendo necessário limpar os filtros anti-gordura. Alarme dos filtros de carvão: o 1º e o último LEDs piscam durante 1 minuto. Em seguida, o alarme apaga-se e reaparece quando o motor for novamente desligado. Indica que passaram 120 horas de funcionamento do exaustor, sendo necessário substituir os filtros de carvão (para os aparelhos na versão filtrante).

Para efectuar o Reset (pôr a contagem das horas a zero), prima a tecla T durante o minuto de visualização do alarme (mantenha a tecla premida durante alguns segundos até que o LED se apague).

COMANDOS da Fig. 16/17 : Tecla A: acende/apaga as luzes. As luzes acendem-se tornando a chamar o último nível de intensidade programado. Tecla B: Com as luzes acesas, a intensidade luminosa diminui. Carregando na tecla durante alguns segundos, a intensidade luminosa vai directamente ao nível mínimo. Tecla C: Com as luzes acesas, a intensidade luminosa aumenta. Carregando na tecla durante alguns segundos, a intensidade luminosa vai directamente ao nível máximo. Tecla D: acende/apaga o motor. O motor parte tornando a chamar a última velocidade programada. Carregando na tecla durante alguns segundos (quando o motor estiver em função), dispõe-se o TIMER de auto-apagamento por isso após 5 minutos o motor para (ao mesmo tempo o último diodo luminoso (Led) relampeja (M) e todos os outros estão apagados). Carregando na tecla durante alguns segundos (quando o motor não estiver em função e quando o alarme dos filtros estiver activo), “restabelecer” o alarme dos filtros. Tecla E: reduz a velocidade do motor. Carregando na tecla durante alguns segundos o motor vai directamente à velocidade mínima. Tecla F: aumenta a velocidade do motor. Carregando na tecla durante alguns segundos, o motor vai directamente à velocidade máxima. Diodo luminoso (Led) H: visor do motor (revela o funcionamento regular do motor). Diodo luminoso (Led) L: evidenciam a velocidade estabelecida. Diodo luminoso (Led) M: relampeja quando o temporizador (Timer) estiver programado. Alarme dos filtros: O alarme dos filtros aparece somente com o motor apagado. Alarme dos filtros anti-gordura: o primeiro diodo luminoso (Led) (H) acende-se, depois disso o alarme apaga-se e reaparece

com o sequente apagamento do motor. Isto significa que se passaram 30 horas de funcionamento da capa e que é preciso limpar os filtros anti-gordura. **Alarme filtros carvão:** o primeiro diodo luminoso (Led) (H) relampeja, depois disso o alarme apaga-se e reaparece com o sequente apagamento do motor. Isto significa que se passaram 120 horas de funcionamento da capa e que é preciso limpar os filtros carvão (para os aparelhos na versão filtradora). Para o restabelecimento **Reset** (para pôr a zero a contagem das horas), apertar a tecla D durante a visualização do alarme (carregar na tecla durante alguns segundos até que o diodo luminoso (led) não se apaga).

COMANDOS da Fig. 18/19 : veja as instruções para os Comandos da Fig. 16/17, excepto as teclas B e C. **Botão B** = apaga as luzes. **Botão C** = acende as luzes.

Telecomando (a pedido) - Fig. 20: **Tecla V** = liga / desliga o motor. **Tecla Z** = aumenta a velocidade do motor. **Tecla X** = diminui a velocidade do motor. **Tecla Y** = liga / desliga as luzes.

Atenção: tome muito cuidado quando utilizar o telecomando. Evite o seu contacto com a água e limpe-o periodicamente para evitar que a gordura se acumule nele. O telecomando deve ser alimentado por uma pilha de 9 V tipo "Transistor".

Para abrir o compartimento da pilha, exerça uma certa pressão na tampa do compartimento do telecomando (conforme indicado na Figura 21) fazendo-o deslizar para fora. As pilhas usadas devem ser eliminadas de modo seguro, utilizando os contentores de recolha específicos. Em caso de eliminação do telecomando, lembre-se de que é preciso remover as pilhas primeiro.

Filtros anti-gordura: os filtros anti-gordura necessitam de atenção especial, porque devem de ser limpos periodicamente, ou seja, sempre que aparecer o alarme dos filtros anti-gordura. Para instruções sobre o Alarme dos filtros consultar o parágrafo intitulado Comandos. Para tirar os filtros: na posição correspondente ao puxador, empurrar a tranqueta para dentro e puxar o filtro para baixo (Fig. 3). Lavar os filtros utilizando um detergente neutro.

Substituição do filtro de carvão: em caso de utilização do aparelho na versão filtrante, é necessário substituir os filtros de carvão periodicamente, ou seja, sempre que aparecer o alarme dos filtros de carvão. Antes de mais, comece por desmontar o filtro anti-gordura. Empurrar o dispositivo de fixação do filtro para dentro (Fig. 14) e retirar o filtro de carvão das respectivas sedes de encaixe. Colocar o filtro de carvão novo, que deve ser do mesmo tipo, invertendo a ordem de sucessão das operações descritas.

Iluminação: Para desmontar as lâmpadas halógenas, desatarraxe o aro roscado no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio (Fig. 22). Substitua as lâmpadas por outras do mesmo tipo. **ATENÇÃO: Não tocar na lâmpada com as mãos desprotegidas.**

NEDERLANDS

BESCHRIJVING

Het apparaat kan in de filtreerversie en in de afzuigerversie gebruikt worden.

Filterversie (afb. 1): de afzuigkap zuigt de met verbrandingsgassen en onaangename luchtjes doordrongen kooklucht af en zuivert de lucht via de vetfilters en het koolstoffilter waarna de schone lucht weer in de ruimte geblazen wordt. Om ervoor te zorgen dat de werking voortdurend doeltreffend is moeten het koolstoffilters regelmatig vervangen worden. De koolstoffilters zijn niet bijgeleverd.

Afzuigversie (afb. 2): de afzuigkap zuigt de met verbrandingsgassen en onaangename luchtjes doordrongen kooklucht af en zorgt ervoor dat de lucht door de vetfilters gaat en vervolgens via een afvoerpijp rechtstreeks naar buiten geleid wordt. Bij deze versie is de toepassing van koolstoffilters niet nodig.

Bepaal vanaf het begin het type installatie (filter- of afzuigversie). Voor een grotere doeltreffendheid adviseren wij u om (indien mogelijk) de afzuigkap in de afzuigversie te installeren.

INSTALLATIE

LET OP: De installatie kan het beste overgelaten worden aan vakmensen.

Alvorens het apparaat te monteren moet u **het (de) vetfilter(s)** verwijderen zodat u het apparaat makkelijker kunt hanteren: duw ter hoogte van de handgreep de pal naar binnen en trek het filter naar beneden (Afb. 3).

INSTALLATIE IN DE AFZUIGVERSIE:

Alvorens de afzuigkap te bevestigen moet u eerst de pijp voor de luchtafvoer naar buiten in orde maken. Gebruik een afvoerpijp die de volgende eigenschappen heeft: - minimum benodigde lengte; - zo min mogelijk bochten (maximaal toegestane hoek van de bochten: 90°); - materiaal dat goedgekeurd is volgens de voorschriften (afhankelijk van het land); - binnenkant zo glad mogelijk. Er wordt bovendien geadviseerd om drastische veranderingen van de doorsnede van de pijp te vermijden (geadviseerde diameter: 150 mm). Om de lucht naar buiten af te voeren moet u alle andere aanwijzingen die op het blad "Opgelet" staan opvolgen.

Bereid de elektrische voeding voor binnen het ruimtebeslag van de sierpijp (volg voor de elektrische aansluiting alle andere aanwijzingen op die vermeld worden in het hoofdstuk "Opgelet").

1. Bevestiging aan de muur (Afb. 4): Maak gebruik van de speciale boormal en boor de gaten die op de boormal aangegeven zijn in de muur. Zoals reeds vermeld in het hoofdstuk "Gebruiksaanwijzing" moet u er rekening mee houden dat de afstand tussen de onderste rand van de afzuigkap en de kookplaat minimaal 650 mm moet bedragen. Maak de metalen beugel (A) met de schroeven en de pluggen aan de muur vast (de beugel, de schroeven en de pluggen worden bij het apparaat geleverd). Gebruik de beide driehoekjes die uitgesneden zijn in de beugel om

de beugel exact langs de verticale aslijn van de afzuigkap te plaatsen. Haak de afzuigkap daarna aan de beugel. Stel de horizontale positie af door de afzuigkap naar rechts of naar links te verplaatsen zodat de afzuigkap precies op één lijn met de keukenkasten komt te zitten. Mocht het noodzakelijk zijn om de afzuigkap ook in de hoogte af te stellen moet u aan de speciale stelschroeven (B) draaien (meegeleverd). Nadat u de afzuigkap afgesteld heeft moet u de afzuigkap definitief met 4 andere schroeven (C) bevestigen: teken de 4 gaten die geboord moeten worden af, haak de afzuigkap los en boor de afgetekende gaten (diameter 8 mm) in de muur; maak vervolgens gebruik van de meegeleverde pluggen en schroeven om de afzuigkap definitief te bevestigen.

2. Bevestiging met een achterplaat (op aanvraag) - Afb. 5: De achterplaat moet aan de bovenkant van de kookplaat aan de muur bevestigd worden. Houd de onderste rand van de plaat aan de achterkant van de kookplaat tegen de muur aan en maak de bovenste rand aan de muur vast door middel van de beide gaten die speciaal daarvoor in de plaat aangebracht zijn en doe de meegeleverde schroeven en pluggen (D) erin. De bevestiging van het apparaat aan de achterplaat vindt op dezelfde manier plaats als de bevestiging aan de muur, door gebruik te maken van de meegeleverde metalen beugel (E) en de schroeven en de pluggen die bij de plaat geleverd worden.

3. Montage plaat van elektrische installatie: monteer de plaat door hem vast te zetten met 3 schroeven en 2 metalen schijfjes, zoals op afb. 6.

4. Bevestiging van de telescopische pijp: - Stel de breedte van de steunbeugel (F) van de telescopische pijp in met de schroeven (G) van afb. 7. - Zet vervolgens de beugel vast aan het plafond, met de bijgeleverde pluggen en schroeven (H), zodat hij recht is ten opzichte van de kap. - Verbind de luchtafvoerpijp met de luchtafvoeropening van de kap; gebruik een buigzame slang en zet deze aan de luchtuitgang van de afzuigkap vast met een metalen bandje - afb. 8 - (slang en bandje worden niet bijgeleverd). - Bij de afzuigversie moet de bovenste pijp ondersteboven geplaatst worden zodat de luchtafvoerroosters aan de onderkant komen te zitten (Afb. 9). Breng de elektrische aansluiting van de afzuigkap door middel van de voedingskabel tot stand. Doe de telescopische pijpen erin en laat ze op de afzuigkap steunen; doe de bovenste pijp tot aan het plafond omhoog en maak hem met de beide schroeven (L) – Afb. 10 vast.

INSTALLATIE IN DE FILTERVERSIE:

Bereid de elektrische voeding voor binnen het ruimtebeslag van de sierpijp (volg voor de elektrische aansluiting alle andere aanwijzingen op die vermeld worden in het hoofdstuk "Waarschuwingen").

Bevestiging aan de muur: zie de aanwijzingen voor de afzuigversie om de kap aan de muur te bevestigen (zie punt 1, 2, 3), en ga vervolgens verder met onderstaande aanwijzingen.

Bevestiging van de telescopische pijpen: - Regel de breedte van de steunbeugel (F) van de telescopische pijp door middel van de schroeven G, aangegeven op afb. 7. - Zet vervolgens de beugel vast aan het plafond, met de bijgeleverde pluggen en schroeven (H), zodat hij recht is ten opzichte van de kap. - Monteer het verloopstuk ter hoogte van het luchtuitlaatpunt op de afzuigkap (afb. 11). - Neem het afbuigrooster en zet er een buigzame slang op vast (diameter 125 mm), en blokkeer hem met een metalen bandje (slang en bandjes worden niet bijgeleverd); bevestig het afbuigrooster aan de bovenste slang (afb. 12) met 4 schroeven. - Neem de beide telescopische pijpen die in elkaar gezet zijn en laat ze op de afzuigkap steunen; doe de bovenste pijp tot aan het plafond omhoog en maak hem met de beide schroeven (L) – Afb. 10 vast. Doe de onderste pijp omhoog en houd hem met tape op zijn plaats en sluit de flexibele pijp aan op het verloopstuk vna de afzuigkap (Afb. 13). Breng de elektrische aansluiting van de afzuigkap door middel van de voedingskabel tot stand. Laat de onderste pijp zakken zodat hij op de afzuigkap steunt. Installeer de koolstoffilters en doe daarbij de beide lipjes van het filter op de daarvoor bestemde plaats (Afb. 14) en draai het filter naar boven.

WERKING

Afhankelijk van de versies is het apparaat uitgerust met de volgende bedieningselementen:

BEDIENINGSELEMENTEN van Afb. 15 : Toets N: schakelt de lichten aan/uit. Toets P: schakelt de motor aan/uit. De motor start altijd in de 1e snelheid. Toets Q: verlaagt de motorsnelheid. Toets R: verhoogt de motorsnelheid van de 1e tot de 3e snelheid. Om over te gaan van de hoge snelheid, druk op de volgende toets (toets S). Toets S: stel de intensieve snelheid in (4^e), aangegeven door de V leds. Als de hoge snelheid al ingeschakeld is kan worden overgegaan naar de eerder gebruikte snelheid door nogmaals op de toets te drukken. Toets T: - als de motor in werking is, activeert deze toets de TIMER, zodat de motor na 5 minuten stopt (de 3 leds die corresponderen met de actuele motorsnelheid knipperen); door de snelheid te veranderen met de toetsen + en – blijft de timer actief en kan hij worden uitgeschakeld door opnieuw op de toets T te drukken of door de motor uit te zetten met de toets P. - als de motor niet in werking is, en het alarm van de filters is actief, "reset" de toets het alarm van de filters (houd de toets enkele seconden ingedrukt totdat de knipperende led uitgaat). Filteralarm: Het filteralarm verschijnt allen als de motor uit staat. Alarm vetfilters: de 1e led knippert 1 minuut, waarna het alarm uitgaat en weer verschijnt als de motor vervolgens wordt uitgezet. Geeft aan dat er 30 bedrijfsuren van de wasemkap verstreken zijn en dat het vetfilter moet worden afgewassen. Alarm koolstoffilters: de 1e en laatste leds knipperen 1 minuut, waarna het alarm uitgaat en weer verschijnt wanneer de motor uitgeschakeld wordt. Geeft aan dat er 120 bedrijfsuren van de wasemkap verstreken zijn en dat de koolstoffilters vervangen moeten worden (voor de apparaten in de filterversie).

Voor het resetten (op nul zetten van de urenteller), moet op de toets F worden gedrukt tijdens de minuut waarin het alarm te zien is (de toets enkele seconden ingedrukt houden, totdat het led uit is).

BEDIENINGSELEMENTEN van Afb. 16/17 : Toets A : aan/ uit lichten. De lichten gaan aan met de laatst ingestelde lichtsterkte. Toets B : met de lichten aan, vermindert de lichtsterkte. Door de toets enkele seconden

ingedrukt te houden, wordt de lichtsterkte direct naar het laagste niveau gebracht. Toets C : met de lichten aan, de lichtsterkte wordt verhoogt. Door de toets enkele seconden ingedrukt te houden, wordt de lichtsterkte direct naar het hoogste niveau gebracht. Toets D : aan / uit motor. De motor stelt zich in werking met de laatst ingestelde snelheid. Door de toets enkele seconden ingedrukt te houden (wanneer de motor in werking is) wordt de TIMER in werking gesteld, zodat de motor na 5 minuten automatisch wordt uitgeschakeld (gelijktijdig knippert het laatste led (M) en alle anderen zijn uit). Door de toets enkele seconden ingedrukt te houden (wanneer de motor niet in werking is en wanneer het filteralarm actief is), wordt het filteralarm gereset. Toets E : vermindert de snelheid van de motor.

Door de toets enkele seconden ingedrukt te houden, gaat de snelheid van de motor direct naar de laagste snelheid. Toets F : verhoogt de snelheid van de motor. Door de toets enkele seconden ingedrukt te houden, gaat de snelheid van de motor direct naar de hoogste snelheid.

Led H : waarschuw-lichtje motor (geeft het normaal werken van de motor aan). Led L : geeft de ingestelde snelheid aan. Led M: knippert indien de TIMER ingesteld is. Filter Alarm : Filter-alarm werkt alleen bij uitgeschakelde motor. Antie-vefilter-alarm : het 1^e led (H) gaat aan ,daarna gaat het alarm uit en gaat weer aan bij de eerst daaropvolgende uitschakeling van de motor. Dit geeft aan dat de 30 werkingsuren van de kap voldaan zijn en dat de reiniging van de antie-vefilters nodig is. Antie-vefilter-alarm : Koolstof-filteralarm: het led (H) knippert, daarna gaat alarm uit en gaat weer aan bij de eerst daaropvolgende uitschakeling van de motor. Dit geeft aan dat de 120 werkingsuren van de kap voltooid zijn en dat de vervanging van de koolstof-filters nodig is (voor de apparaten in de filtereer-versie). Voor het resetten (het op nulzetten van de urenteller) druk op toets D gedurende de weergave van het alarm (de toets enkele seconden ingedrukt houden totdat het led uitgaat).

BEDIENINGSELEMENTEN van Afb. 18/19 : Zie de instructies : “ Bedieningselementen van afb. 16/ 17 “ behalve de toetsen B en C. Toets B = schakelt de verlichting uit. Toets C = schakelt de verlichting in.

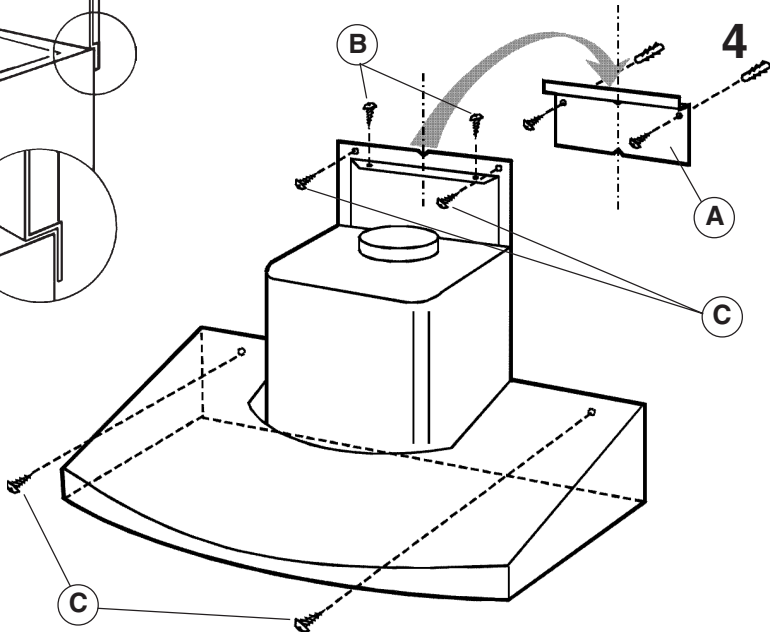
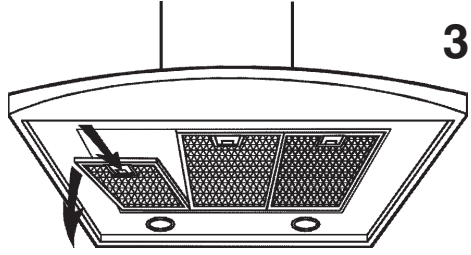
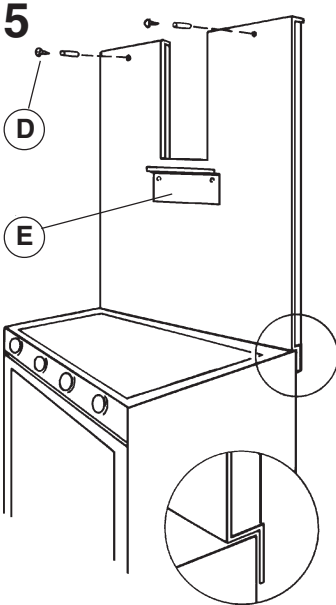
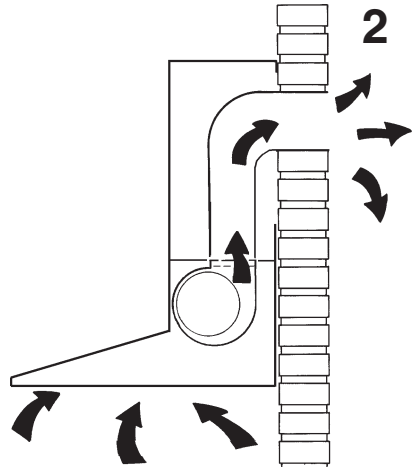
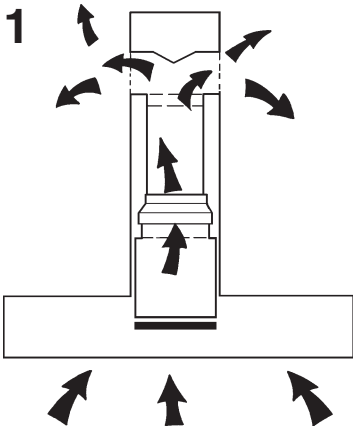
Afstandsbediening (op verzoek) - Afb. 20: Toets V = schakelt de motor aan/uit. Toets Z = verhoogt de motorsnelheid. Toets X = verlaagt de motorsnelheid. Toets Y = schakelt de lichten aan/uit.

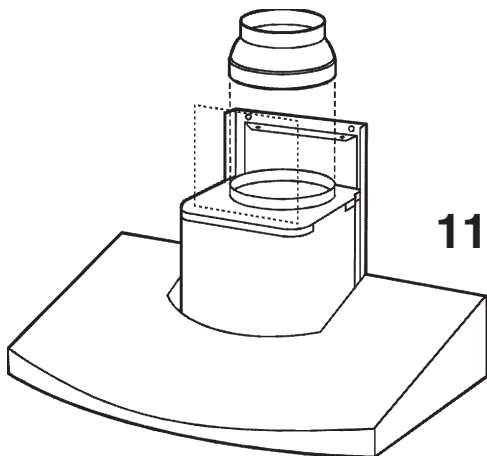
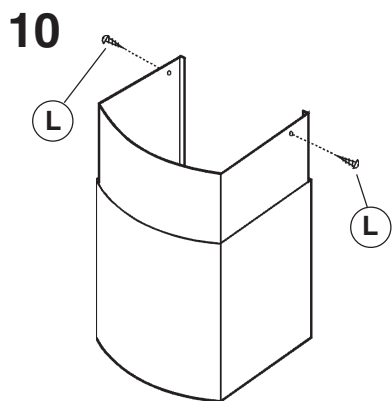
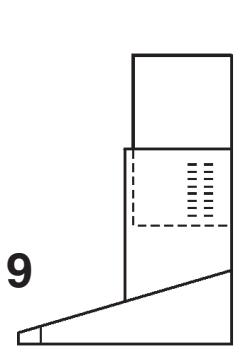
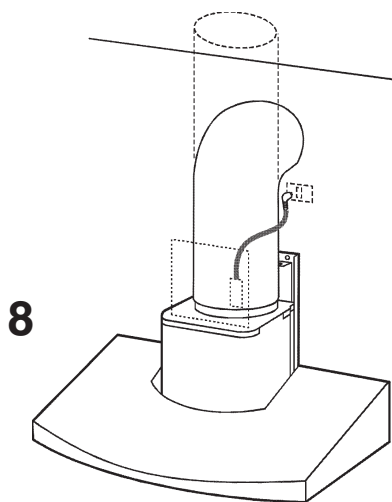
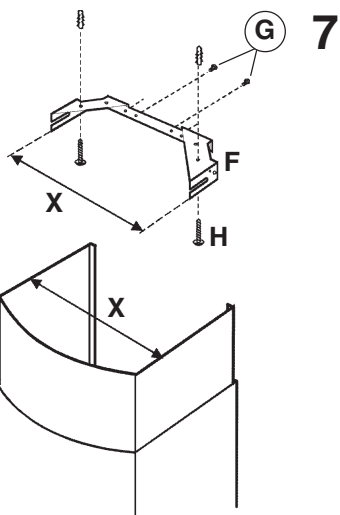
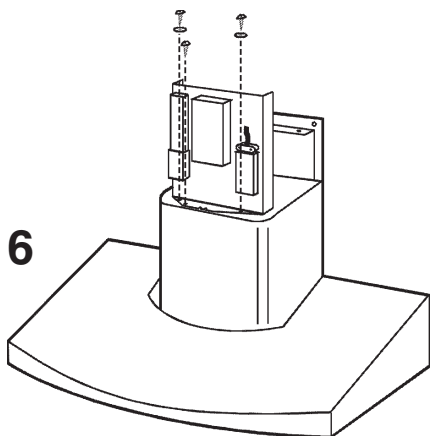
Let op: er moet bijzondere aandacht worden besteed aan de afstandsbediening. Laat hem niet in aanraking komen met water en maak hem geregeld schoon om vetafzetting te vermijden. De afstandsbediening moet worden gevoerd door een batterij van 9 V van het type “Transistor”. Om bij de batterijruimte te komen, moet op het klepje van de afstandsbediening worden gedrukt (zoals aangegeven op afb. 21) waarna hij naar buiten geschoven moet worden. De gebruikte batterijen moeten veilig als afval worden verwerkt, door hen in de speciale bakken te gooien. Denk eraan, als u de afstandsbediening zou weggooien, dat eerst de batterijen eruit gehaald moeten worden.

Vetfilters: bijzondere zorg dient te worden besteed aan de vetfilters die regelmatig moeten worden schoongemaakt, wanneer het alarm “vetfilters” verschijnt. Voor instructies over het alarm van de filters, zie de paragraaf Bedieningselementen. Om de filters te verwijderen: duw ter hoogte van de handgreep de pal naar binnen en trek het filter naar beneden (Afb. 3). Reinig de filters met een neutraal afwasmiddel.

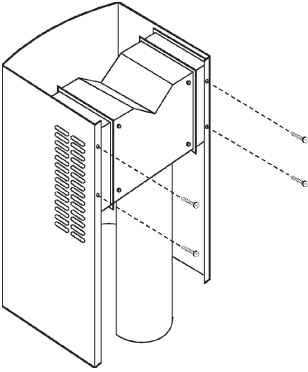
Vervanging Koolstoffilters: als het apparaat gebruikt wordt in de filterversie, moeten de koolstoffilters periodiek worden vervangen, wanneer het alarm “koolstoffilters” verschijnt. Neem om te beginnen de hele antie-vefilter weg. Duw de blokkering naar binnen toe (Afb. 14) en neem het koolstoffilter weg uit de daarvoor bestemde positie. Een nieuw koolstoffilter van hetzelfde type terugplaatsen en de handelingen in omgekeerde volgorde uitvoeren.

Verlichting: Om de halogeenlampen te demonteren moet de ringmoer tegen de klok in worden losgedraaid (afb.22). Vervang de lampen door exemplaren van hetzelfde type. **LET OP: het lampje niet met de blote hand aanraken.**

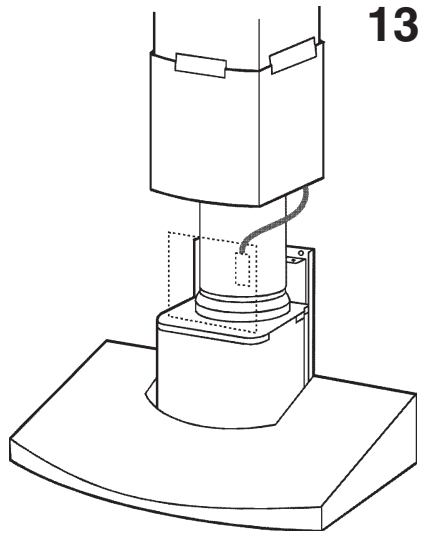




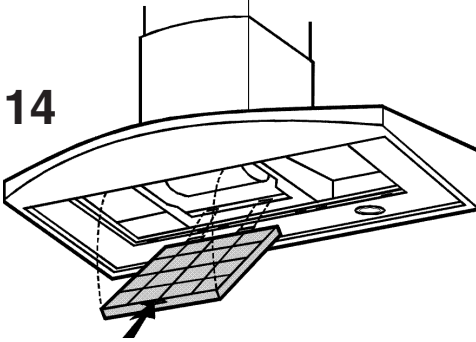
12



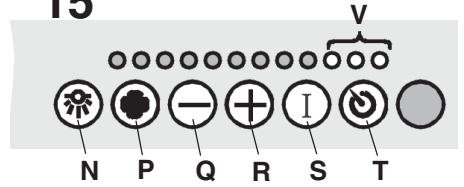
13



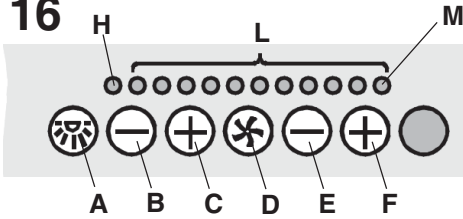
14



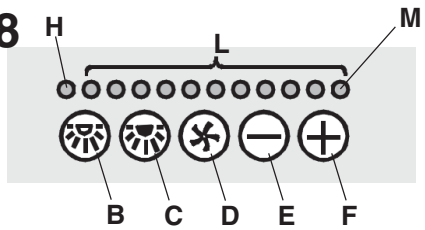
15



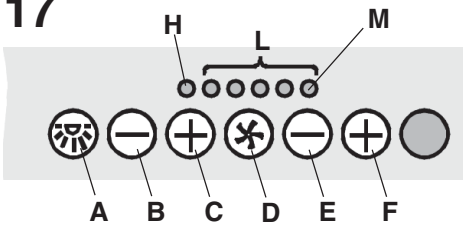
16



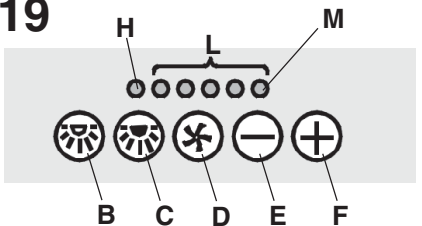
18



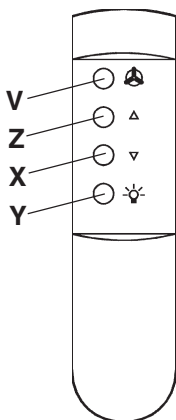
17



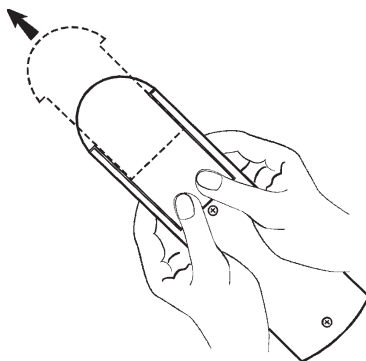
19



20



21



22

